



廣東月刊

Kwong Tung Association of Atlanta
5137 Hampton Lake Dr.
Marietta, GA 30068

KWONG TUNG MONTHLY

www.gd-atlanta.net

第二十二卷第十二期(總二五八)

出版日期：二〇一一年十二月二十日

Presorted Standard
U.S. Postage Paid
Roswell, GA
Permit No. 453

贈閱

廣東同鄉會召開第十六次理監事會議

龍年春宴盛會定於明年二月十一日舉行

亞特蘭大廣東同鄉會 2010-2012 年度第十六次理監事會議於 2011 年 12 月 3 日星期六下午四時，在福臨門海鮮酒家舉行，三十名現任理監事及新加盟六位後選理監事出席了會議。

郭順瓊會長首先歡迎新加盟的六位後選理監事，感謝他們積極參與和支持廣東同鄉會工作。其中，潘偉光先生現任喬州美國退休人協會(AARP) 安全駕駛課程的導師，據他提供的信息，法例規定凡完成 AARP 安全駕駛課程的駕駛者，均可獲得任何汽車保險 10% 的折扣，廣大僑胞可以受惠於該項免費服務，詳請可與他聯系。本會歡迎前理監事余振鴻先生回到亞城，余先生現任華美銀行美東南區總經理，該行特別為在美客戶提供人民幣儲蓄投資和交易結算服務，與中國大陸有業務往來或外貿交易的公司和商戶可向他諮詢。

(文轉下頁)

(文接上頁)

廣東同鄉會本年度的活動基本上已結束，新年將至，春節園遊會和春宴是兩項盛大活動，每年都大受僑胞歡迎，好評如潮。園遊會定於2012年1月21，22日在華人活動中心舉行，本會的廣東美食攤位歷年都吸引眾多僑胞光顧品嚐，傳為佳話。龍年春宴將於2月11日假座喜萬年海鮮酒家隆重舉行。郭順瓊會長作了具體安排和布置任務，理監事們都非常積極，分工合作，同心協力。同鄉會康樂小組的演員早已開始籌備華麗的表演服飾，編排和排練節目，一絲不苟，精神可嘉。新會員黃艾婷小姐自薦加盟表演舞蹈，將會令觀眾耳目一新。龍年賀歲，龍飛鳳舞，高朋滿座，對酒歡歌，星光燦燦，共享歡樂，春宴節目更添驚喜，精彩絕倫，大家拭目以待。春宴每臺仍舊\$350元，有意團體訂座的會員，請盡早與郭順瓊，鄭茂發，潘國康聯絡。明年也是選舉之年，本會新一屆的理監事將在春宴時通過會員投票選舉誕生，廣東同鄉會人才濟濟，臥虎藏龍，希望會員踴躍參與競選。

本會喜訊續來，近年來積極為本會義務工作的馮浩，陳月笑夫婦很快就榮升父母，理監事們贈送給他們一張賀卡，並籌集了“教育基金”作為送給寶寶的大禮物。

會后，大家自費聚餐，共享佳餚。


春宴定座電話:

郭順瓊會長 770-565-6507

潘國康先生 770-396-0804

鄭茂發先生 770-475-1189

(黃美湄供稿)





李麗娟

專業房地產資深經紀
值得您永遠信賴
精專: 商業土地投資各種住宅買賣

公司: 404-236-0043
手機: 678-521-5214
Fax: 855-891-6088

地產網址: www.HouseOnline.us
全球網上購物網址: www.MaShopOnline.com
Email: Lindaly.realtor@yahoo.com

Linda Ly
Associate Broker

漫步伊斯坦布爾

(岑明發律師)

天已微亮，晨曦把天際染得嫣紅。地平線上割刻出幾個回教清真寺及叫拜樓的黑色剪影。十一月已變涼的天氣在晨空中渲泄著深秋的蕭瑟。沒多久，遠方傳來叫拜樓呼喚信徒膜拜的頌聲。「伊斯坦布爾」(Istanbul)的另一天又再次在宗教呼聲中欣然開始。

吃過了早餐。穿上便鞋，我開始踏著清晨中被陽光斜照成鵝黃色的街頭，展開我的遊逛。我沿著海港，由新城往舊城步行。伊斯坦布爾的精華盡散佈在舊城。清晨中，新城的街頭很寧靜，但店舖已續漸開啓營業。剛才見到的清真寺剪影現時在陽光照耀下已變化成一間紋飾繁複的建築物。外牆上鋪設著藍色迴旋繞轉花紋的青瓷。陳托著龍飛鳳舞的金色阿拉伯文書法。透露出迷人的回教風情。

清真寺旁有一系列的煙館，篩比篩鱗的一間緊挨著另一間，形成一條小巷子，而巷子的兩旁均是裝飾得色彩異常濃豔。色調一般都是深紫或鮮血般的亮紅，連座椅的色澤也一樣豔麗。一支支傳統的土耳其水煙筒擺放在小幾上。煙筒的身外罩一個仿如舊式玻璃燈罩，上身窄下身寬闊，顏色卻出奇地清雅，紋飾細而美麗。透過玻璃罩可以看到裡面的銅管。煙筒上連接一條長管，讓煙客吮吸。煙館外放著一些被薰陶成墨黑色的小炭爐，裡面，炭火正燃燒得通紅，正準備為下一個煙客所使用。此時還是凌晨，並沒有什麼雇客。到了傍晚，我再路過此處時，晨間的恬靜已被人聲鼎沸的煙客們取替，變成「瘴」煙四起。煙客主要是男人，但亦有少數不讓鬚眉的女子參雜其中。這種男女混雜于社交場合的情形，在其他穆斯林國家內，可能並不常見。看見煙客們那麼渾然忘我地自我毒害身心，我慶幸自己骨子裡並沒有如此癖好。

繞過了清真寺，慢慢步嚮往舊城的橋。急步行走了約廿分鐘才來到這條橫跨博斯普魯斯海峽(Bosporus)的橋樑。橋的造型並無什麼特別出眾之處，外型也不美觀，但卻有它難言的特色。橋分兩層。上層車輛行駛，而下層卻是數之不盡的食肆酒館，仿佛橋的主要作用並非跨海，而是商舖。每間食肆外都擺放桌椅，成為戶外飲食店。好笑的是，擺放在戶外的桌椅數量及範圍遠比店內多。清晨時候，並沒有任何食客，但傍晚時分再路過此處時，卻變成客似雲來。即使是在晚秋的寒風中，伊斯坦布爾人也願意坐在戶外，捲在毛毯中並排而坐。而餐館內也備有毛毯給客人取。不過，寒風吹拂下，食物豈不是頃刻間即變涼？但伊斯坦布爾人似乎並不介懷。他們就在寒風夕陽中擁著毛毯，冷眼旁觀世態，坐看雲移星落。

橋的上層，無論清晨黃昏，都站著很多垂釣的男人，魚線及釣勾越過下層橋隱沒在波瀾中。而站立在橋下望向波濤處，上面向下拋掛的一條條魚線，密集地像一片透明簾幕，形成一幅奇特的景象。而下層橋上卻沒有一個垂釣者。出於好奇，我要一睹他們一天所獲，所以行近觀望。只見大部份人的魚籃內盡是手指般長度的小魚。

(文接上頁)

這種小魚，恐怕連愛吃魚的貓兒也會不屑一顧。或許，對垂釣者來說，樂趣並不真的在乎於所獲魚之大小，而在於其「立竿守魚」之等待過程，或甚至於只在乎於感覺到魚兒上釣時的那一刻快感。背光時，斜陽在垂釣人身上描繪出金黃色的輪廓，景緻很美。旅遊指南議在橋上逗留一小時左右。看來這議是頗有道理的。

橋的盡頭處有梯級向下。步下梯級，眼前竟然是條通道，兩旁都是店舖，販賣各類日用品及衣服鞋襪。這些店舖並沒什麼可觀之處，但卻在日間很熱鬧。各種小販叫賣聲，人潮洶湧，可是於凌晨時卻很安靜。通道盡頭又有往上爬的梯級。爬上梯級出了通道，便已過了橋。海港旁停泊著很多小船，還有一兩艘形態極似中國古代的畫舫。舟上描繪著金色條紋裝飾，仿佛拍古裝片的佈景。岸上很熱鬧。幾個小販各自坐在他們的推車後等待顧客。鮮紅色的手推車上一個大玻璃箱子，面堆滿了大而圓，中間有洞的芝麻圈餅，仿佛是個特大號的美式炸圈餅（donut）。出於好奇，我買了一個，才五十美仙。吃進口，竟出乎意料地可口。外面香脆，內面鬆軟。接下來的幾天，無論在繁華的土耳其都會或是荒僻的土耳其鄉村，甚至是鄰國希臘的首都，雅典，也都時常看到這種芝麻圈餅。它一定是極之風行的土耳其小食。

堤岸邊又有一間清真寺。在土耳其旅遊，到處都見清真寺。在回教國家內，清真寺的無所不在，就猶如在羅馬隨處都可看見天主教堂一樣。清真寺前的廣場上行人繁密。十幾二十個擦鞋匠列隊坐在一起為過往路人的鞋革修飾裝扮。每個擦鞋箱都相當大而且裝飾華麗，古色古香，是我從所未見過。我拿起相機意欲拍攝這些畫面，但鞋匠們用手語拒絕。

清真寺另一邊就是名聞遐邇的伊斯坦布爾大市集（Grand Bazaar）。這市集是遊客必到之處，因為在面可領略到異國風情之極致。大市場內以不同貨物分隔成區域，如香料區，布匹區，地毯區，衣服區等。有時候，是整條街只賣單一樣貨物。其中要算香料區最令我心儀。走進面，一個個攤位擺放著一袋袋裝滿不同顏色的香料，讓我還以為是在藝術顏料店內。貌似極度平凡的麻布袋，在填滿了欲瀉的香料後，經過看似隨意的擺設，在視覺上的美竟能毫無道理地牽扯著喜悅的心悸。一間間的店舖放著雷同的香料，放眼望，色彩繽紛艷麗。各種香料的名稱，繁複到令我混淆不清，但這並不妨礙也不影響我對它們觀賞及讚嘆的熱忱。

緊挨著香料區是陶瓷器區。琳琅滿目的陶瓷在店舖前「氾濫」式地陳列。土耳其的陶瓷喜歡以藍色為主調，並飾以典型的回教式花紋，期間還有那些在我看來，更似是花飾甚於是文字的阿拉伯文。用阿拉伯文的書法，其美麗和中文書法截然不同，但卻有異曲同工的感覺。把書法溶入陶瓷器皿上，中國古已有之，但中國陶瓷中卻鮮見有以書法制作成瓷磚。可是，在土耳其，飾以書法的瓷磚卻很盛行。有圓形及四方形的瓷磚，一些更像是用來裝飾在牆上或掛在牆上用，都十分美麗清雅。瓷磚上的阿拉伯文書寫得有如飛翔的鳥。看上去，仿佛是一幅圖而不是文字。

(文轉下頁)

(文接上頁)

陶瓷區內也有販賣一種木盒子，用極細小的木條堆砌而成，然後從橫面切割。於是，木盒面上，是各種小木條的橫面切割，形成各種不同顏色的小木條，木塊，像馬賽克拼圖(mosaic)似堆砌出花紋圖像。手工雖然欠缺精巧，但仍然美麗動人。這種工藝美術品也是土耳其特產之一。其製作肯定相當費時力。

土耳其以製作地氈馳名於世，因此，大市集內最多的店鋪是地氈店。它們像章魚的觸鬚似地四處延伸，而地氈商人則善於利用他們的商業觸手，把路過的遊人磁鐵般地吸附著。即使你本來並無意於購買，但商人那三寸不爛之舌會像魔法般把你羈絆不放。你的好意婉拒在他們的耳中，只不過是靦腆少女在調情時的「欲拒還迎」，更形益刺激他們的商機。你的減價還價在他們看來只不過是商場上的打情罵俏，更能刺激那充滿利欲的感官。如果你路過時，地氈商人剛好在用餐，無論是午飯或者是晚飯，即使和你素昧平生，也會熱情無限地邀請你共用，簡直是盛情難卻。而且進餐期間絕不談論生意，手法之高超天下唯他們獨尊。若果吃畢「免費」餐後仍然不買他們的地氈，你一定具有「特殊功能」了。在中國大陸及香港的街頭購物，隨便問了價錢而不買，肯定會換回幾個白眼，甚至幾聲粗言咀咒，或許母親會給商人「問候」。在伊斯坦布爾，商人手段高明得多。他們仿佛沒有脾氣也不對你的無理還價還以惡言相對，但他們對你的難纏不放比惡言相罵更有商業效應。除非你具有「特殊功能」或是比他們更高超，簡直是具有唐僧於美色前的篤定，你才能安守你的錢包，不致於落得破敗而逃的命運。這些地氈店鋪，只宜於遠望，我並非說它們品質粗劣。相反地，優良品質比比皆是，只不過，你一旦近觀，便難免會被捲入討價還價的局面，而討價還價的功夫，我先天不足，而且在領教過一次之後已是驚弓之鳥焉！

除了地氈店，還有一望無垠的金銀店鋪。看似毫無保安設施的櫥窗上掛著一串串金銀鏈子手飾，其數量之龐大讓人懷疑它們究竟是真是假，或至少對這個市集內是否人人皆君子提出質疑。每間金銀店前燈火輝煌明亮，明亮得讓人在其燈光下找不到自己的影子。可是金銀飾物在地氈及香料的對比下便相形地變得欠缺異國風情，除了能勾引起物欲外並不能激發起旅遊異鄉時本應具有的新鮮感。

相比較之下，比金銀更不值錢的衣服區反而更動人，我指的當然不是一般的日常衣物，而是極具土耳其風情的民俗衣衫。它們一件件色彩斑斕，或是紅底黑花邊，或是黑暗色調佩以金線鑲邊。無論男人或女人衣服都充滿這類在西方人來說，具有東方色彩，但對我而言，卻是中亞色彩，的衣服。它們夾雜著一點中國味及很多俄國少數民族元素，其中有時會有一些像中國戲的水袖，可是我的拙劣文筆無法將之形容。如果到伊斯坦布爾的皇宮參觀，便會看到更多設計美麗，東西元素混合的古代鄂圖曼裝。於是，奧罕，帕慕克(Orhan Pamuk)筆下的人物便一個個在眼前活起來。那些細密畫的畫師，宮庭內的護衛，蘇丹王後宮內的妃子們，拂著水袖，迤邐而去。我仿佛進入了他的小說「我的名字叫紅」中。這部小說令他贏得諾貝爾

(文轉下頁)

(文接上頁)

文學獎，因而亨譽寰宇。小說的場景與人物，在這座伊斯坦布爾的「托加比皇宮」(Topkapi Palace)內一一浮現。我仿佛見到那些細密畫畫師日以繼夜，不倦地為蘇丹王忘我地在珍貴手抄本書頁上畫插圖。正當西方國家的畫家們汲汲於標榜自我風格之際，這些土耳其蘇丹王手下的細密畫師卻要千方百計地隱匿自己。他們視樹立自我風格為不恥，故而在畫作中不簽署姓名，更把任何能彰顯自己出眾的筆法及藝術成就毫不猶豫地抹殺及蓋掩。如果說謙虛是美德，那麼，這些土耳其細密畫家已經把謙虛發揮至極限境界，並且變本加厲，刻意地要把自己弄到雙目因過度畫精細插圖而失明，才認為在藝術上有成就。這麼匪夷所思的行徑及人物，此刻都在我眼前活起來。

並非一定要在皇宮內才能有這番體驗。伊斯坦布爾隨處可找到一些可勾起類似體驗的古蹟，例如，在已有數百年史齡的澡堂內洗一個土耳其浴。澡堂大廳內的構便和古裝武俠電影「龍門客棧」內極酷似。還有那個已有四百多年歷史的「藍清真寺」(Blue Mosque)及那個有 1,400 年史齡的紅寺 Hagia Sophia。走進這些歷史古蹟便自然能體驗到土耳其過往的風光。不過，那便要下回慢慢細訴了。

歡迎讀者回應，請致函岑明發律師 (Patrick Sam) 位址：3728 Chamblee Dunwoody Rd, Chamblee, GA 3034 電話：770-451-5077. 網址：ptksam@yahoo.com

AARP 安全駕駛班

AARP 是一個非牟利組織，主要為 50 歲以上的人提供服務，而安全駕駛班是其中之一項。

廣東同鄉會將主辦由 AARP 負責的安全駕駛班。教材是用英語編寫，但本班將用粵語講解。目的是使參加者複習和更新交通法規，提高安全駕駛意識。參加者進修完六個小時課程，憑結業證書，一般可降低 10% 汽車保險費達至三年。

課程將分為兩個星期六的上午舉行，每個課程是三小時。但確實開班日期未定。費用方面是 AARP 會員 \$12，非會員 \$14。每班只可容納 25 人，如有意參加，請聯絡潘偉光先生，電話：770-381-8675 或 電郵 wkpoon99@hotmail.com

備註：目前正物識場地，如有機構能夠提供教室，附有電視機和 DVD 機設計師備。請與負責人潘偉光先生聯絡。

* 速遞匯款到中國客戶手續費只需\$6.50 *



富国银行

我們和你在一起的每一步的方式

富國讚揚世界各地小企業所有者。我們致力於瞭解你和提供智慧解決方案，幫助您達到您的業務的財務目標。

若要瞭解更多，請致電 1-800-35-WELLS(1-800-359-3557)。
或上網址 wellsfargo.com/biz 查詢

Covering Cobb & DeKalb County

Daniel Alcantar • Merchants Walk Store Manager • 770-578-2676

John Carruthers • Business Champion • 770-578-2659

© 2009 Wells Fargo Bank, N.A.
All rights reserved. Member FDIC
(123648_13501)

齊心同創 富足未來



第一市場

FIRST ORIENTAL MARKET

本店獨家總代理
香港無線電視帶
國、粵、越、泰
東語各種錄影帶

★會員特別優待★

404-377-2185
404-377-6950

南北雜貨 · 新鮮蔬菜 · 海鮮肉類
冷凍食品 · 金豬烤鴨 · 叉燒滷味
參茸補品 · 各國影帶 · 應有盡有
種類繁多 · 零售批發 · 一律歡迎

2774 E. PONCE DE LEON AVE.
DECATUR, GA.30030



亞特蘭大台灣商會

Atlanta Taiwanese Chamber of Commerce

Tel: (404) 925-6837 Fax: (404) 699-7188

跨年晚會 邀請函

各位社團負責人及先進們，大家好：

又到了歲末年底時節，一如往昔，亞特蘭大台灣商會仍然秉持回饋僑社之精神，將於12月31日晚上7:00 pm 至12:10 am 舉辦2011~2012年之跨年晚會，地點在亞特蘭大華僑文教服務中心，晚會內容包括餘興節目、摸彩(獎品豐富)、精美茶點及香檳酒、舞會、跨年倒數計秒等。

跨年晚會總召集人為亞特蘭大台灣商會會長劉國珍，由副會長邱耀輝負責協調，將邀請僑界各社團協辦，以共襄盛舉。參加此次晚會一律免費，惟將採社團為單位集體報名的方式，以方便晚會之籌劃及作業。請各位社團負責人鼓勵貴社團之會員踴躍參加，並請於12月15日之前報名，報名或連繫請洽副會長邱耀輝 (Email: fred@atlantatcc.org，電話：(678) 396-1024)，我們也歡迎貴社團提供節目表演及摸彩獎品。

敬 祝

萬 事 如 意

亞特蘭大台灣商會
會長劉國珍 敬邀

副會長邱耀輝連繫方式：
電話：(678) 396-1024 (手機)
Email: fred@atlantatcc.org

冬季已經來臨，天氣開始冷，雨水亦比平常少，幸好植物在冬天生長比較緩慢，淋水就可以減少。冬天仍然有很多事情要做，例舉如下：

1. 將紫薇(Crepe Myrtle)修剪成喜愛的形狀。但千萬不要把整棵樹在一半高的地方，完全切斷。

2. 在冬季的最初幾個月，仍然可以種樹和灌木。讓它們有時間建立生長的基礎以便在春夏成長。

3. 十二月為時不晚，仍可以種植冬季和春季的球莖花。

4. 繼續將院子裡剩餘的落葉掃起來。如果讓它們聚積在草坪裡，變濕之後成為一堆纏結的葉子，會把底下的草殺死。

5. 把所有的工具都清理乾淨，整齊地存放好。為了防止金屬部份生鏽，噴上潤滑油，例如 WD-40。

6. 將淋水軟管內的水流出來後存放在乾燥不會冰凍的地方。將水龍頭包住，以防結冰破裂。

7. 剪草機的汽油，機油都倒清後，放在車房或儲藏室。

8. 將室內植物移離暖氣出口，以免變乾。偶而有需要時淋些水。

9. 一年生的植物如三色堇(Pansies)，金魚草(Snapdragons)，觀賞用甘藍(Ornamental Kale and Cabbage)，可以在此時施肥，用含有硝酸鹽的氮肥(Nitrate Nitrogen)。因為這類化學肥料幫助植物在冷凍的土壤裡生長和開更多的花。

10. 在冬季可以隨時修剪果樹，但氣溫不要低過華氏四十五度。

11. 這個季節很適合種白水仙(Paper White Narcissus)，非洲紫羅蘭(African Violets)，朱頂紅(Amaryllis)等家庭或辦公室擺置的開花植物。

12. 樹根周圍的覆蓋物距離樹幹起碼要 6 吋，以避免昆蟲建立棲息地。

13. 買活的聖誕樹時，如果要知道它是否新鮮，可以看定一小枝條，用手指把枝莖和它的針葉包握住，順著枝莖輕輕往枝莖的頂端拉去。結果手中不應有綠色的針葉，即使有也該很少。樹基部的支托器，要灌滿水，以防樹變乾成為引起火災的危險物。

14. 確保家裡或辦公室的榕樹(Ficus)有足夠的光線和水，不然葉子會掉落。

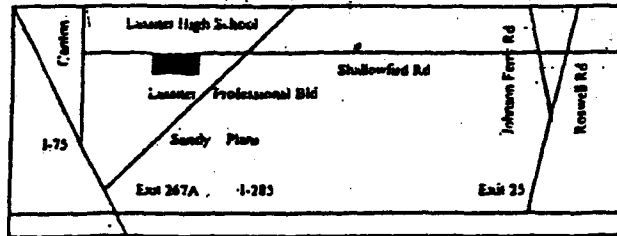
貼士：通過郵購買來的多年生植物，通常根部不帶泥土，但塗有生長凝膠。假如給這些植物一個特別處理，會幫助植物長得更快更強。首先把四分之一杯泡好的茶，一湯匙碗盤液體洗潔精，一湯匙瀉鹽(Epsom Salts)和一加侖的水混合。在多年生植物種下泥土前，把根部浸泡在這調好的溶液中 24 小時。



關 穗 章 全科牙醫 JEFF KWAN D.M.D.
FAMILY & GENERAL DENTISTRY

★ 新設備 ★ 新儀器 ★ 家庭牙科醫生

電話：770-924-1232
地址：Lassiter Professional Bldg.
2525 Shallowford Rd., NE,
Suite B
Marietta, GA 30066



岑 明 發 律 師 行

PATRICK SAM & ASSOCIATES

喬州註冊律師 喬州大學(UGA)法學博士 Emory 大學化學碩士, Kennesaw 州立大學化學, 生物學學士

明 「謀」 正 「取」

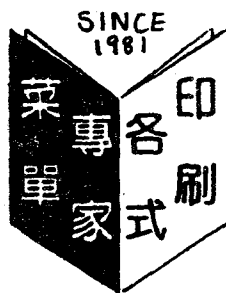
用光明磊落的方法替你爭取正當身份及公正待遇

專辦：各類移民事務，工作簽證，綠卡，勞工卡，商業事務，成立公司，買賣餐館，契約
精通 國、粵、越語

3728 Chamblee Dunwoody Rd., Chamblee, GA 30341 WWW.SAMLAWYER.COM

電話：770-451-5077； 傳真：770-451-5877

大同印刷公司



菜單餐牌 • 信紙信封
海報傳單 • 貼紙表格
喜壽請帖 • 圖章名片
燙金包膠 • 期刊書冊

1. 專利易銷產品多項
微經銷代理及
個人副業代銷。
2. 專業收購二手機械
及印刷設備。
3. 代客規劃機械及
印刷廠
40年經驗。

大同機電顧問

458-8588大同印刷祝頌堂

5420 NEW PEACHTREE RD., CHAMBLEE, GA. 30341 中國城對面

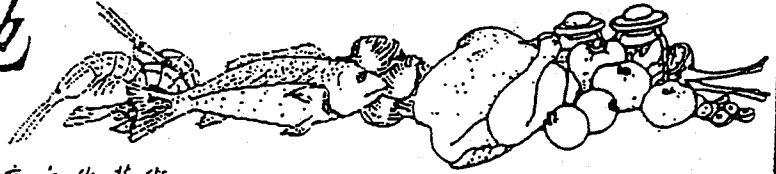
電話 Tel: (770) 458-8588

傳真 Fax: (770) 458-0366

美食天地

食是人生最高享受

坤華食譜 烹調是一門高度文化藝術



筍尖肉絲

- | | | | |
|-----------|-----------|-----------|--------|
| A. 1磅 小筍尖 | B. 1湯匙 蒜末 | C. 1杯 豬肉絲 | 1湯匙 魚露 |
| 1湯匙 魚露 | ½杯 紅椒絲 | 1湯匙 醬油 | 1茶匙 雞精 |
| | ½杯 綠椒絲 | 1茶匙 薑汁 | |
| | ½杯 雲耳絲 | 1茶匙 胡椒粉 | |

做法:

1. 鮮雪藏小筍尖，膠袋包裝，約半磅一包，先直切再橫切成2段，洗洗隔水後，加入魚露拌勻，稍醃一會。
2. B料若愛吃辣者，用有辣味之辣椒，不然用甜椒。雲耳泡軟切絲，焯水留用。
3. C料豬肉絲，加入C料其他，拌勻待醃一下。
4. 準備工作已經做好，可以開始動鍋。先用一乾鍋，燒熱倒下筍絲，炒軟，即炒至完全乾身，然後放點油炒香才倒出來。
5. 用一乾淨鍋，放點油，跟著放下蒜末爆香，隨著倒下紅綠椒絲，爆炒至半熟。放下雲耳絲拌炒兩下，倒出來。
6. 又用一乾淨鍋，燒熱油，散下肉絲，不要翻動。讓煎黃一邊才拌，蓋鍋煮一分鐘。肉絲熟透後，倒入已炒好之筍絲拌勻，再倒下已炒好之B料。
7. 最後加入魚露和雞精，試味即可上碟。

這道菜肴看起來很多東西，其實沒有，只要按照次序。每樣分開炒，最後並合調味即成。這個菜不只色澤美麗，肉香撲鼻，口感爽脆，會吸引著人迫不及待的再來第二口，第三口，吃個夠。

最超值的汽車保險以及貼心的個人化服務

在State Farm，您不僅可以享有優惠價格，同時，我們的代理人更致力於為您獲得最合適的保險以及應得的折扣優惠。無微不至的關照，只有我們做得到。請立即與我聯絡

梁劉經穗

Wendy Leung, Agent

404-266-8118 (B)

404-266-8115 (F)

wendy.leung.bwvd@statefarm.com

or

wendy@wendyleung.org

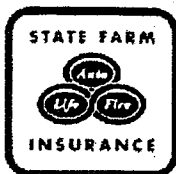
6A Lenox Pointe NE, Atlanta, GA 30324

做個好鄰居，日日好安心

State Farm 提供保險及理財服務

請致電State Farm保險代理人查詢有關承保範圍、費用、服務及合約性問題

State Farm保險保單、表格及所需通知均以英文書寫



- 個人理財
- 商業理財
- 貸款服務
- 國際貿易
- 網上銀行

相關服務資訊請洽詢：

Main Office:

5150 Buford Hwy., B-130
Doraville, GA 30340

Tel: 770-457-5858

Fax: 770-457-1410

Johns Creek Branch:

10900 Medlock Bridge Rd., Ste. 102,
Johns Creek, GA 30097

Tel: 770-344-0322

Fax: 770-344-0323

Norcross Branch:

5495 Jimmy Carter Blvd. Suite 167,
Norcross, GA. 30093

Tel: 678-689-0093

Fax: 678-689-0096

營業時間:

週一至週四 9:00am - 4:00pm

週五 9:00am - 5:00pm

週六 10:00am - 3:00pm

週日 休息



國際銀行



Global Commerce Bank Member
www.bankonglobal.com FDIC

一站式全方位服務 one stop services

體貼您的辛勞，珍視您每一分付托！ - 和您攜手理財

提供個人及商業支票/儲蓄，零存整付，定期存款，IRA 等各種不同帳戶，滿足您的理財需求。

小錢也能辦大事，把握成功契機！ - 與您共創商機

商業貸款： SBA 中小企業貸款，商業房地產貸款，建築貸款，流動資金貸款，機器設備貸款等

國際貿易： 進出口信用狀，押匯，轉讓信用狀，進出口單據託收，融資等

本行宗旨：“服務源自真誠，同發展共成長”

靈活變通，化繁為簡，七天 24 小時網絡理財

喜萬年海鮮大酒樓

Happy Valley Seafood Restaurant

亞特蘭大最新、最大、最豪華、最高品味的粵菜海鮮酒樓

港式飲茶	★	正宗粵菜
歐陸式裝璜	★	帝王級享受

筵開 60 席 ● 預訂全年酒席

地址：5495 Jimmy Carter Blvd, Norcross, GA 30093

電話：678-218-0888